Proverbe : quelle est l’origine de l’expression : « À brebis tondue Dieu mesure le vent » ?

Bibliothèque publique d’information, notre réponse du 21/01/2020.



Sheep. Photo by Luke Stackpoole on Unsplash

La nuit, tous les chats sont gris !

Qui vole un œuf vole un bœuf…

À cheval donné on ne regarde pas les dents !

Les expressions regorgent de références animalières ! Focus sur la provenance de l'expression : « *À brebis tondue Dieu mesure le vent* ».

Origine de l'expression : « À brebis tondue Dieu mesure le vent ».

L'origine de cette expression a été retrouvée grâce au Dicocitations qui est un partenaire du Monde. **Ce dictionnaire des citations contient** 164 000 citations célèbres proverbes et dictons.
Dans ce dictionnaire, nous apprenons que la citation est issue de Les Prémices de Henri II Estienne.
Cet ouvrage a été publié en 1594 et est désormais en accès libre sur Gallica, la bibliothèque numérique de la Bibliothèque nationale de France.

Cette expression a été ensuite reprise dans d'autres œuvres :
Au sein de **Gallica** : en tapant les termes de recherche suivants : "A brebis tondue Dieu mesure le vent" (avec les guillemets afin de retrouver l'expression exacte).
Nous obtenons, ainsi, une liste d'ouvrages qui a pour titre cette expression.
Ce fut, notamment, le titre d'une **comédie-proverbe** en 1 acte de Charles de Saint-Wandrille, éditée en 1873.

Selon le Cnrtl : **Centre National de Ressources Textuelles et Lexicales** :
Le *« proverbe«* est aussi une pièce en général très brève présentant une action propre à mettre en lumière le sens d'un proverbe qui constitue souvent le titre, mais qui reste

parfois à deviner (d'apr. Van Tieghem, Dict. des Litt., 1968).

L'explication de cette citation se retrouve au sein de plusieurs dictionnaires, en voici quelques-un que nous avons sélectionnés :

Dictionnaire universel, contenant généralement tous les mots françois tant vieux que modernes & les termes des sciences et des arts,…. Tome 2 / . Recueilli & compilé par feu messire Antoine Furetière.
Seconde édition revue, corrigée & augmentée par Monsieur Basnage de Bauval
Auteur : Antoine Furetière (1619-1688), Éditeur : La Haye, 1701.
« *On dit auffi, A brebis tondue Dieu mefure le vent; pour dire, que Dieu nous envoye les afflictions felon la force que nous avons de les fupporter, qu'il proportionne fagement toutes chofes à nôtre foibleffe.* (En ancien français, le ff=ss) »

Dictionnaire étymologique, historique et anecdotique des proverbes et des locutions proverbiales de la langue française, P. Bertrand, 1842 (p. 175-176) :
À brebis tondue Dieu mesure le vent signifie que Dieu proportionne à nos forces les afflictions qu'il nous envoie.

Via Google Books : **Dictionnaire des proverbes françois, avec l'explication de leurs significations et une partie de leur origine.**
Formule qui a pour signification : dieu proportionne à nos forces les afflictions qu'il nous envoie.

Dans Wikitionnaire, dictionnaire libre, nous relevons cette définition :
(Proverbial)(Vieilli) La providence

proportionne nos épreuves à nos forces ; Dieu ne nous envoie pas plus d’épreuves que nous ne pouvons en supporter.
